



## الإقرار بمدونة القواعد السلوكية للموردين في أرامكو السعودية

(تنطبق على التجار والمصنعين والمقاولين والمقاولين من الباطن)

تلتزم أرامكو السعودية في ممارستها لأعمالها بأرفع المعايير الأخلاقية والقانونية، وتشتترط على جميع التجار والمصنعين والمقاولين والمقاولين من الباطن المسجلين لديها والمتعاملين معها أن يقرروا ويوافقوا على الالتزام بالسياسات والمبادئ المنصوص عليها في المدونة المرفقة لسلوك الموردين في أرامكو السعودية.

ويجب الإقرار بمدونة القواعد السلوكية للموردين في أرامكو السعودية هذه من قبل جميع التجار والمصنعين والمقاولين والمقاولين من الباطن في وقت التسجيل، وإذا ما كان قد سبق لهم التسجيل في الماضي أو كانوا مسجلين حالياً، يتم هذا الإقرار عند تقديم طلب لتجديد التسجيل أو عند تقديم عطاءات.

يجب التوقيع على الإقرار من قبل المالكين أو الأفراد العاملين كوكلاء نيابة عنهم بموجب وكالة ملائمة تتماشى مع المتطلبات القانونية المعمول بها في المملكة العربية السعودية. كما يجب أن يكون الإقرار مصدقاً من قبل الغرفة التجارية ذات الصلة.

ويجب إرسال نموذج الإقرار الأصلي بالبريد السريع:

المصنعون والتجار إلى: وحدة تسجيل الموردين، المجمع الشمالي 1، الطابق الأول، الغرفة سي-143 الظهران.

المقاولون إلى: وحدة العلاقات بالمقاولين ومراقبة المستندات، المجمع الشمالي 2، الطابق الأول، الغرفة أ-162 الظهران.

ويجب إبلاغ المدقق العام في أرامكو السعودية مباشرة بالمخالفات المحتملة أو الفعلية للمدونة وأي تجاوزات أخلاقية أخرى عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الهاتف كما هو مبين في الصفحة الخامسة من هذا النموذج.

## إقرار

بهذا أقر أنا، نيابة عن:

[اسم التاجر/ المصنع/ المقاول/ المقاول من الباطن]

وأوافق على الالتزام بالسياسات والمبادئ الواردة في مدونة القواعد السلوكية للموردين في أرامكو السعودية وضمنان دراية موظفي ومسؤولي وأعضاء مجلس إدارة ووكلاء وممثلي

والالتزامهم بهذه السياسات والمبادئ في إجراءات تجهيز

[اسم التاجر/ المصنع/ المقاول/ المقاول من الباطن]

وتقديم العطاءات والعروض لأعمال أرامكو السعودية وفي توريد البضائع والخدمات لها وأثناء أداء وإدارة جميع الاتفاقيات المبرمة معها لهذه الأغراض.

أسم المفوض بالتوقيع: \_\_\_\_\_ التوقيع: \_\_\_\_\_

المسمى الوظيفي: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

رقم التاجر في نظام ساب: \_\_\_\_\_

تصديق الغرفة التجارية:

## مدونة القواعد السلوكية للموردين في أرامكو السعودية

### النطاق

تضع هذه المدونة للقواعد السلوكية للموردين سياسة يتم تطبيقها على جميع موردي أرامكو السعودية الحاليين والمحتملين. ويشمل موردو أرامكو السعودية التجار والمصنعين والمقاولين، والمقاولين من الباطن المسجلين مع أرامكو السعودية والساعين لتقديم بضائع أو خدمات أو موظفين (بما في ذلك المستشارون) إلى أرامكو السعودية، وكذلك الأطراف الحاليين في اتفاقيات لهذه الأغراض مع أرامكو السعودية أو أي من مقاوليها. ويشمل الاسم "أرامكو السعودية" كما هو مستخدم في هذه المدونة أرامكو السعودية والشركات التابعة لها.

### الغرض

تلتزم أرامكو السعودية بتسيير أعمالها بطريقة أخلاقية وقانونية ومأمونة ومسؤولة من الناحيتين البيئية والاجتماعية وتشترط على جميع مورديها مبادلتها إظهار هذا الالتزام، ولهذا الغرض فقد وضعت هذه المدونة الخاصة بالقواعد لسلوكية للموردين. وتشترط أرامكو السعودية على مورديها استيفاء المتطلبات التالية بصورة مستمرة كشرط للنظر في تعاملهم - أو استمرار تعاملهم - مع الشركة.

## مدونة القواعد السلوكية للموردين

### الالتزام بالقوانين والقواعد والأنظمة

على موردي أرامكو السعودية الالتزام بجميع القوانين والقواعد والأنظمة كما هي موضحة في وثائق واتفاقيات الشراء ذات الصلة (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، العروض والدعوات لتقديم عطاءات أو عروض وما ينشأ عن هذه الوثائق من اتفاقيات تعاقدية أو اتفاقيات شراء).

### الممارسات الخاصة بالبيئة والصحة والسلامة

يتحمل المورد مسؤولية التأكد من تصميم مرافقه وتشغيلها بصورة تتسق مع سياسات الحكومة والصناعة في مجال حماية البيئة، ومن أنها لا تمثل مخاطر غير ضرورية على البيئة أو الناس. كما يجب على موردي أرامكو السعودية الاحتفاظ بحي سكني وبيئة معيشية مأمونة وصحية لجميع موظفي الموردين.

ويتضمن هذا الالتزام ما يلي ضمن أشياء أخرى:

- الحصول أي تصاريح بيئية لازمة والمحافظة عليها سارية المفعول.
- التعامل مع المواد والنفايات الخطرة والتخلص منها بصورة سليمة.
- مراقبة وضبط المخلفات الناجمة عن الأعمال ومعالجتها بصورة مسؤولة.
- توفير التدريب المناسب والمعدات الكافية للموظفين فيما يتعلق بالسلامة.
- الاحتفاظ بسجلات التدريب في مجال السلامة ومراقبة أداء السلامة.
- ضمان التزام موظفي المورد بقواعد وأنظمة الصحة والسلامة وأداء أعمالهم وواجباتهم بطريقة لا تعرضهم أو تعرض الآخرين للخطر.
- توفير التدريب اللازم لتعزيز الصحة العامة وممارسات النظافة الصحية.

### الممارسات الأخلاقية في العمل

على أرامكو السعودية ومورديها ممارسة أعمالهم وفق أرفع معايير السلوك الأخلاقي. ويتوقع من الموردين الالتزام بهذه المتطلبات في كل من المجالات التالية:

#### الممارسات التجارية العادلة

على الموردين عدم التورط في عطاءات تآمرية أو أسعار تمييزية أو ممارسات مخلة بأصول المنافسة أو احتكارية أو غير ذلك من الممارسات التجارية غير العادلة.

#### المصادر الأخلاقية للسلع والخدمات

على الموردين جلب بضائعهم وخدماتهم من أطراف أخرى تتوفر فيها، كحد أدنى، معايير بلد المنشأ المتعلقة بالصحة والسلامة وساعات العمل والأجور وشروط التوظيف وحماية البيئة.

#### العلاقات والاتصالات

تتطلب خطة أخلاقيات العمل في أرامكو السعودية أن يتم إجراء جميع المعاملات بصورة عادلة وأمينة ونزيهة وفق أعلى المعايير الأخلاقية. وتعتبر إساءة استخدام أو انتهاك خطة أخلاقيات العمل هذه مخالفة للأمانة.

وعلى الموردين وموظفيهم تجنب حتى مظهر الممارسات غير الأخلاقية أو غير الملتزمة في مجال العلاقات والإجراءات والاتصالات فيما يتعلق بعلاقات العمل القائمة أو المقترحة مع أرامكو السعودية.

وتعتبر أرامكو السعودية أنه من قبيل تعارض المصالح وممارسات الأعمال غير السليمة قيام موظفيها الحاليين والسابقين باستغلال أية معلومات سرية أو خاضعة لحقوق ملكية، سواء كانت تجارية أو فنية أو غير ذلك من المعلومات مما يحصلون عليه أثناء الخدمة في أرامكو السعودية، بهدف التأثير على

الصفقات التجارية القائمة أو المقترحة لأرامكو السعودية لكسب ميزة تجارية شخصية أو إفادة أي طرف آخر أو الإضرار بأرامكو السعودية بأي وجه آخر، سواء أثناء توظيفهم لدى أرامكو السعودية أو بعد انتهاء خدمتهم.

وعلى الموردين ألا يشجعوا أو يستفيدوا من أي موظف حالي أو سابق في أرامكو السعودية بأية طريقة تجعله يفشي أو يقدم أي معلومات سرية أو مملوكة للشركة أو غير ذلك من المعلومات المحظورة التي حصل عليها أثناء عمله في أرامكو السعودية بغرض التأثير في المعاملات التجارية الحالية أو المقترحة مع أرامكو السعودية للحصول على ميزة تجارية.

ولا يجوز للمورد تعيين أي من موظفي أرامكو السعودية الحاليين أو توظيفه أو الاستعانة به كمستشار أو السماح له بشراء أي حصة ملكية في شركة المورد، باستثناء الاستثمار السلبي المصرح به. وينطبق هذا الحظر كذلك على أي موظف سابق تقلد وظيفة في أرامكو السعودية بمستوى «مدير إدارة» أو ما فوقها. ويسري الحظر المفروض على الموظفين السابقين لمدة سنتين من تاريخ تركهم الخدمة في أرامكو السعودية.

ويجوز للموردين طلب استثناءات لهذه القيود من أرامكو السعودية من خلال طلبات خطية تقدم إلى نائب الرئيس للتموين.

وسوف تتخذ أرامكو السعودية الإجراءات المناسبة لاكتشاف أي ممارسات عمل غير مشروعة من هذا القبيل، كما ستتخذ الإجراءات المناسبة بحق الموظفين الحاليين والسابقين والموردين الذين ينتهكون هذه القيود. ويتوقع من الموردين التعاون مع التحقيقات التي تجريها أرامكو السعودية وتقديم المساعدة المعقولة على النحو المطلوب.

### الرشوة والعمولات الخفية والاحتيال

لا يجوز للموردين أو ممثليهم دفع أو تقديم أو إعارة أو الوعد بدفع أو الصرف بأية صورة أخرى لأي أموال أو أصول أو خدمات أو مزايا أو فوائد على سبيل الرشوة أو «العمولة الخفية» أو غير ذلك من المدفوعات أو الإغراءات التي تستهدف التأثير على أو إضعاف أحكام أو سلوك أرامكو السعودية أو ممثليها.

## الهدايا والإكراميات والضيافة

لا يجوز للموردين وموظفيهم عرض أو تقديم أي هدايا أو إكراميات أو ضيافة إلى أرامكو السعودية أو موظفيها إلا ما كان منها ذا قيمة رمزية ويتماشى مع الممارسات التجارية المعتادة. وتوصف الهدايا الرمزية بأنها الهدايا ذات القيمة المادية المنخفضة عمومًا، مثل الأقلام والقبعات والقمصان وأكواب القهوة التي تحمل شعارات. وتشمل ممارسات العمل المتعارف عليها فيما يتعلق بالضيافة قبول مستوى معقول من الترفيه والوجبات المرتبطة بالأعمال، أما الهدايا والإكراميات والضيافة المعروضة أو المقدمة من الموردين إلى موظفي أرامكو السعودية والتي تتجاوز القيمة الرمزية أو الضيافة المعقولة فتندرج ضمن ما يجب الإبلاغ عنه بموجب السياسات والأنظمة الداخلية لأرامكو السعودية، علمًا بأن هذه السياسة لا تنطبق على الأشياء المتاحة للعمامة.

وتجنبًا لأي شك، فإن أرامكو السعودية تدفع لموظفيها النفقات المرتبطة بالعمل، وليس على الموردين أن يتكبدوا أو يعوضوا موظفي أرامكو السعودية عن هذه النفقات.

## المراقبة والالتزام

يتحمل الموردون مسؤولية الالتزام بمعايير ومتطلبات هذه المدونة ومراقبة أنشطة العمل الخاصة بهم، ويتعين عليهم إجراء مراجعات داخلية وفحوصات وتدقيقات بصورة دورية لضمان التزامهم بمدونة السلوكيات الأخلاقية للموردين في أرامكو السعودية واشتراطاتها المنطبقة. كما يعتبر الموردون مسؤولين عن التأكد من إبلاغ موظفيهم العاملين في - أو الذين يقدمون المساعدة إلى مشاريع أرامكو السعودية أو - أعمالها أو مقاولاتها أو اتفاقياتها أو أوامرها بمعايير واشتراطات هذه المدونة وفهمهم لها، كما يتحمل الموردون المسؤولية عن سلوك وتصرفات موظفيهم.

ويعد تنفيذ هذه السياسة مسؤولية مشتركة بين أرامكو السعودية ومورديها. وعلى الموردين الكشف لأرامكو السعودية على وجه السرعة، وبصورة سرية، عن جميع الحوادث الحالية والمحتملة التي ينشأ عنها تعارض مصالح وحالات سلوك غير أخلاقي أو تدليسي من جانب أي طرف، بما في ذلك موظفو المورد أو موظفو أرامكو السعودية، فيما يتعلق بأي أعمال شراء أو مقاولات خاصة بأرامكو السعودية. كما يتعين على الموردين التعاون مع أرامكو السعودية في أي استفسارات أو تحقيقات تتعلق بحالات سابقة أو الحالية أو محتملة تنطوي على سلوكيات غير أخلاقية أو تدليسية أو تعارض في المصالح فيما يتعلق بأي من أعمال أرامكو السعودية.

وعلى الموردين إخطار أرامكو السعودية على وجه السرعة فور علمهم بأي انتهاك فعلي أو محتمل لهذه المدونة وإبلاغها بخطط تصحيح هذه المخالفات، كما يتعين على موظفي الموردين الذين تصل إلى علمهم انتهاكات لهذه المدونة إبلاغ أرامكو السعودية بذلك.

وينبغي إبلاغ المدقق العام في أرامكو السعودية مباشرة بالانتهاكات المحتملة أو الفعلية لهذه المدونة وبالمخالفات الأخلاقية الأخرى عن طريق البريد الإلكتروني أو الفاكس أو الهاتف على النحو التالي:

- البريد الإلكتروني: [generalauditor.hotline@aramco.com](mailto:generalauditor.hotline@aramco.com)
- الفاكس رقم: 03-873-7775
- الهاتف رقم: 03-874-3333

وعلى الموردين الاحتفاظ بسجلات مناسبة لإثبات التزامهم بشروط وأحكام هذه المدونة وتقديم هذه الأدلة إلى أرامكو السعودية حال طلبها. ويمكن لأرامكو السعودية أو ممثلها المعينين المشاركة في أنشطة المراقبة الدورية للتأكد من التزام الموردين بهذه المدونة، وهذه الأنشطة يمكن أن تتضمن عمليات تفتيش ميدانية للمرافق واستخدام نماذج الاستبيان ومراجعة المعلومات المتاحة للجمهور أو غير ذلك من التدابير اللازمة لتقييم التزام المورد بهذه المدونة. ويجوز تنفيذ هذه الأنشطة بالإضافة إلى أي حقوق تدقيق أخرى يمكن أن تنص عليها اتفاقية مبرمة مع أرامكو السعودية. وسوف تستخدم أرامكو السعودية تقييمات أداء الموردين كأحد العوامل المؤثرة في اختيار مقدمي العطاءات وفي إدارة المقاولات وأعمال الشراء وربما في منع الموردين من الحصول على فرص عمل أخرى مع أرامكو السعودية.

واستناداً إلى تقييم المعلومات المتاحة لأرامكو السعودية، فإنها تحتفظ بالحق (بالإضافة إلى جميع الحقوق القانونية والتعاقدية الأخرى) في إلغاء تأهيل أي مورد محتمل أو إنهاء أية علاقة بمورد حالي تكتشف أرامكو السعودية مخالفته لهذه المدونة ودون أن يترتب ذلك أي التزامات.

## السرية

قد يحصل الموردون، في إطار إجراءات توفير البضائع أو الخدمات أو الموظفين (بمافي ذلك المستشارون) لأرامكو السعودية أو تقديم هذه البضائع أو الخدمات أو الموظفين بموجب شروط اتفاقية منطبقة، على معلومات أو مواد تعتبرها أرامكوالسعودية ضمن ملكيتها الخاصة أو سرية. وعلى الموردين، في جميع الحالات، الالتزام بالتزامات السرية المنصوص عليها في الوثيقة ذات الصلة الخاصة بالدعوة لتقديم اقتراح أو عطاء أو غيرها من وثائق طلب العروض أو في الاتفاقية المبرمة بين أرامكو السعودية والمورد. وتعتبر أرامكو السعودية أي خرق للسرية أو إفشاء غير مصرح به أو استخدام المعلومات المملوكة لها أو المعلومات السرية أمراً بالغ الخطورة والجديّة وتحتفظ بحقوقها (بالإضافة إلى جميع الحقوق القانونية والتعاقدية الأخرى) في إلغاء تأهيل أي مورد محتمل أو إنهاء أي علاقة لها بأي مورد حالي عندما يثبت للشركة مخالفة المورد لالتزامات المحافظة على السرية.

وبالنسبة لجميع المواد الإعلانية أو البيانات الصحفية أو المطبوعات التي تشير إلى أرامكو السعودية أو إلى علاقة أحد الموردين بها، فيتعين الموافقة عليها من قبل إدارة العلاقات العامة في أرامكو السعودية قبل نشرها أو استخدامها بأي شكل آخر .

## التطبيق

تعد هذه المدونة بمثابة تكملة و وصف عام لما تتوقعه أرامكو السعودية وتشرطه فيما يتعلق بمورديها، ولا ينبغي أن تُفسَّر كبديل لأي التزامات موردين مذكورة في: (أ) الدعوات لتقديم الاقتراحات أو العطاءات وغيرها من وثائق طلب العروض، أو (ب) الاتفاقيات المبرمة بين أرامكو السعودية والمورد، حيث تعتبر هذه المدونة إضافة إلى هذه الالتزامات. وفي حال وجود تعارض بين مدونة قواعد السلوكيات الأخلاقية هذه وأي من وثائق أرامكو السعودية الخاصة بطلب العروض أو الاتفاقيات السارية، فإنه يعتد بالشروط الواردة في وثائق أرامكو السعودية الخاصة بطلب العروض والاتفاقيات. ولا يجوز التنازل عن اشتراطات مدونة السلوك هذه. ولا يحق لأرامكو السعودية أو لمورديها أو موظفي أو ممثلي أرامكو السعودية ومورديها أن يقترحوا أو يوافقوا على أي سلوك يتعارض مع مدونة قواعد السلوكيات الأخلاقية هذه.